**Θεατρική επικοινωνία**

επικοινωνιακό /λειτουργικό πρότυπο του Jakobson (1960).

Τριμερές σχήμα Bűhler: α) πομπός (addresser) β) μήνυμα (message) και γ) δέκτης (addressee).

Π Μ Δ

Θεατρικός λόγος

δύο επίπεδα διαλόγου: το πρώτο ανάμεσα στον συγγραφέα και τον αναγνώστη/ θεατή και το δεύτερο, ανάμεσα στα πρόσωπα/χαρακτήρες του δράματος

ΠΟΜΠΟΣ 1 ΔΕΚΤΗΣ 1

(ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ) → ΜΗΝΥΜΑ → (ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ/ ΘΕΑΤΗΣ)

 ↓

 ΠΟΜΠΟΣ 2 ΔΕΚΤΗΣ 2

 (ΠΡΟΣΩΠΟ Α) → ΜΗΝΥΜΑ → (ΠΡΟΣΩΠΟ Β)

παραλλαγές όταν π.χ παρεμβάλλεται επικοινωνία μεταξύ ενός προσώπου που απευθύνεται σε ένα κοινό (π.χ. στο έργο του Brecht «Caucasian Chalk Circle», στον «Πανηγυρικό» του Καμπανέλλη κ.ά.). Έτσι, δημιουργούνται τρία επικοινωνιακά επίπεδα κατά το σχήμα:

 ΠΟΜΠΟΣ 1 ΔΕΚΤΗΣ 1

 (ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ) → ΜΗΝΥΜΑ → (ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ/ ΘΕΑΤΗΣ/)

 ΠΟΜΠΟΣ 2 ΔΕΚΤΗΣ 2

 (ΑΦΗΓΗΤΗΣ) (ΑΠΟΔΕΚΤΕΣ ΤΗΣ ΑΦΗΓΗΣΗΣ)

 (π.χ.αοιδός/ Δήμαρχος) → ΜΗΝΥΜΑ → (π.χ. χωρικοί/κοινό)

 ΠΟΜΠΟΣ 3 ΔΕΚΤΗΣ 3

 (ΠΡΟΣΩΠΟ Α) → ΜΗΝΥΜΑ → (ΠΡΟΣΩΠΟ Β)

Ο Jakobson ανέπτυξε σε ένα πρότυπο που περιλαμβάνει έξι παράγοντες οι οποίοι καθορίζουν και τις έξι αντίστοιχες λειτουργίες της γλωσσικής επικοινωνίας. Συγκεκριμένα, σε κάθε επικοινωνιακή κατάσταση αναγνωρίζουμε

 τον πομπό-ομιλητή (addresser),

τον δέκτη- ακροατή (addressee),

την αναφορά-περιβάλλον (context),

το μήνυμα (message),

την επαφή (contact)

και τον κώδικα (code).

Οι λειτουργίες που αντιστοιχούν στους παραπάνω παράγοντες είναι:

 η βιωματική (emotive),

η προθετική (conative),

 η αναφορική (referential),

 η ποιητική (poetic),

η επαφική (phatic) και, τέλος,

η μεταγλωσσική (metalingual).

Το ακόλουθο σχήμα δείχνει τους παράγοντες και τις λειτουργίες της γλωσσικής επικοινωνίας με παραδείγματα:

 ANAΦΟΡΑ

 (ΑΝΑΦΟΡΙΚΗ)

 *Βρέχει*

ΠΟΜΠΟΣ ΜΗΝΥΜΑ ΔΕΚΤΗΣ

(ΒΙΩΜΑΤΙΚΗ) (ΠΟΙΗΤΙΚΗ) (ΠΡΟΘΕΤΙΚΗ)

*Πώς μ’ αρέσει Πάλι βρέχει! Πάρε την ομπρέλα να μη βραχείς*

 *η βροχή! Ψυχή δεν έχει να*

 *με συντρέχει...*

 ΕΠΑΦΗ

 (ΕΠΑΦΙΚΗ)

 *Άκου που σου μιλάω;*

 *Bρέχει!*

 ΚΩΔΙΚΑΣ

 (ΜΕΤΑΓΛΩΣΣΙΚΗ)

 *«Βρέχει» σημαίνει ρίχνει*

 *από τον ουρανό σταγόνες βροχής*

(Το παράδειγμα από Τομπαΐδης: 1992: 63)

 ANAΦΟΡΑ

 (ΑΝΑΦΟΡΙΚΗ)

ΠΟΜΠΟΣ ΜΗΝΥΜΑ ΔΕΚΤΗΣ

(ΒΙΩΜΑΤΙΚΗ) (ΠΟΙΗΤΙΚΗ) (ΠΡΟΘΕΤΙΚΗ)

 ΕΠΑΦΗ

 (ΕΠΑΦΙΚΗ)

 ΚΩΔΙΚΑΣ

 (ΜΕΤΑΓΛΩΣΣΙΚΗ)

Burton (1980): 2 επίπεδα

μικρόκοσμος, η επικοινωνία δηλ μεταξύ των θεατρικών χαρακτήρων (μ)

μεγάκοσμος, η επικοινωνία μεταξύ συγγραφέα και αναγνώστη-θεατή. (Μ)

και στα δύο επίπεδα, εμφανίζονται οι παραπάνω παράγοντες και οι αντιστοιχούσες λειτουργίες.

Η ΒΙΩΜΑΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ στον μικρόκοσμο, εκφράζει τη στάση ενός προσώπου/χαρακτήρα έναντι μιας πληροφορίας-μηνύματος.

 *ΧΡΙΣΤΙΝΑ: Nα πνιγείς και να ντουμπανιάσεις!*

*(Καμπανέλλης: Έβδομη μέρα της δημιουργίας)*

*ΧΡΙΣΤΙΝΑ: Έκανα κι εγώ όνειρα πως θα γίνεις διάσημος.*

*ΑΛΕΞΗΣ: Ζωγράφος. Μ’ αφού δεν ξέρω να ζωγραφίζω.*

*ΧΡΙΣΤΙΝΑ: Ξέρεις! Αν καταπιανόσουνα στα σοβαρά θα ’κανες θαύματα.*

*ΑΛΕΞΗΣ: Το πιστεύεις;*

*ΧΡΙΣΤΙΝΑ: Πέφτω στη φωτιά!*

*(Καμπανέλλης: Έβδομη μέρα της δημιουργίας)*

*ΓΙΑΤΡΟΣ: Κοιτάξτε μου λέει εκείνη «κάνω να σηκωθώ και μπλέκουνε τ’ άστρα στα μαλλιά μου» Που ζουν αυτά τα παιδιά!*

*(Καμπανέλλης: Έβδομη μέρα της δημιουργίας)*

Η έκφραση της βιωματικής λειτουργίας στον Μεγάκοσμο δεν επισημαίνεται συχνά.

Η Προθετική λειτουργία στον μικρόκοσμο εκφράζεται κυρίως με τη χρήση της προστακτικής έγκλισης.

*ΑΝΝΑ: Πες καλησπέρα στο γιατρό*

*ΑΝΝΑ: Άνοιξε το στοματάκι σου*

 *ΓΙΑΤΡΟΣ: Κάνε αα...*

*(Καμπανέλλης: Έβδομη μέρα της δημιουργίας)*

*ΔΗΜΗΤΡΗΣ: Πήγαινε πλύσου, είσαι αστείος έτσι.*

*ΚΑΡΑΣ: Τον πατέρα σου λες αστείο!...*

*ΔΗΜΗΤΡΗΣ: Άντε που σου λέω, όποιος θα σε δει θα βάλει τα γέλια.*

*ΚΑΡΑΣ: Τότε πάρε αμέσως το μαντήλι μου και καθάρισέ με.*

*ΔΗΜΗΤΡΗΣ: Ου τώρα...*

*ΚΑΡΑΣ: Έλα αμέσως αχάριστο παιδί, κάνε κι εσύ κάτι για τον πατέρα σου.*

*ΔΗΜΗΤΡΗΣ: (Δυσανασχετεί)*

*ΚΑΡΑΣ: Εγώ θέλω να τα καθαρίσεις εσύ, ορίστε μας...*

*..................................................................................*

*ΚΑΡΑΣ: Μπρος πάμε να με σαπουνίσεις.*

*(Καμπανέλλης: Η ηλικία της νύχτας)*

Στον Μεγάκοσμο το ακροατήριο και όχι ένα πρόσωπο του έργου δέχεται προτροπές και συμβουλές.:

*ΡΩΜΙΟΣ: Όμως εκείνο που θέλαμε ήταν να ρθήτε στην παράστασή μας και να μη φύγετε αδιάφοροι. Να διαφωνήσετε, να βρήτε λάθη, να θυμώσετε…*

*(Καμπανέλλης: Το μεγάλο μας τσίρκο)*

Η αναφορική λειτουργία στον μικρόκοσμο αναφέρεται στο περιβάλλον μέσα στο οποίο αναπτύσσεται η επικοινωνία μεταξύ των προσώπων του έργου.

*ΜΑΡΙΑ: Σας θυμάμαι κάθε μέρα, προπαντός τη νύχτα που καθόμαστε στην αυλή μας και τρώγαμε μαζί και κουβεντιάζαμε και ζούσαμε πάντα μονιασμένοι κι αγαπημένοι.*

*(Καμπανέλλης: Η αυλή των θαυμάτων)*

Στον μεγάκοσμο η ίδια λειτουργία πραγματώνεται με αναφορές σε θέματα της πραγματικότητας (φυσικής ή ιστορικής) ή στο τι θα παρακολουθήσουν οι θεατές:

ΚΛΗΤΗΤΡΑΣ: Ο άνθρωπος δεν είναι φτιαγμένος σωστά σας το λέω εκ πείρας! Έπρεπε να έχει το σπίτι του κολλημένο στη ράχη του όπως το σαλιγκάρι ή η χελώνα. Είμαι βέβαιος ότι κανένα πρωτοδικείο δεν θα έβγαζε απόφαση να του αφαιρεθεί το καβούκι κατά τον ίδιο τρόπο που δεν βγάζουν απόφαση να του κόψουν τα πόδια.

(Καμπανέλλης: Έβδομη μέρα της δημιουργίας)

ΣΤΕΛΙΟΣ: Ο Ιορδάνης είναι ο πρώτος Φαραώ που γνώρισα προσωπικώς. Οι Φαραώ της Αιγύπτου, το ’χεις ακουστά τον τάφο τους τον ετοιμάζουνε από παιδιά...και ξενοιάζουνε. ΄Ετσι κι ο Ιορδάνης. Να που έχουμε και στην Αθήνα πυραμίδες.

(Καμπανέλλης: Η αυλή των θαυμάτων)

. ΓΙΑΤΡΟΣ: Δεν μπορούμε να μην πιστεύουμε, είναι τέτοια η φύση μας εμάς των Ελλήνων, πιστεύουμε πολύ. Η ιστορία μας είναι ιστορία πίστεως.

(Καμπανέλλης: Έβδομη μέρα της δημιουργίας)

Η ποιητική λειτουργία στον μικρόκοσμο αφορά τη μορφή του μηνύματος που μεταδίδεται μεταξύ των προσώπων του έργου.

ΑΛΕΞΗΣ: Δυο σιλουέτες που περνάνε ειδυλλιακά ανάμεσα στα δέντρα. Έτσι που έχουν και τον ήλιο κόντρα μοιάζει σα να σεργιανούν στο λόφο των νυμφών ο Ερωτόκριτος κι η Αρετούσα. Στην πραγματικότητα είναι κάποιος Μήτσος και κάποια Παναγιώτα.

(Καμπανέλλης: Έβδομη μέρα της δημιουργίας)

ΓΕΡΟΣ: Αυγερινός κι Αποσπερίτης. Το καλύτερο άστρο τ’ ουρανού. Φιλώνει τ’ απόγευμα με το βράδυ, ξεπροβοδάει τη νύχτα, φέρνει τη μέρα. Λάμπει σα μισό φεγγάρι. Τ’ άλλα σβηούνε μπροστά του.

ΜΑΡΙΝΑ: Μα εγώ ξέρεις το ’χα φανταστεί αλλιώς σα θεόρατο τσοπάνη που βαστάει ένα καλάμι και προγκάει τ’ άστρα όπως τα πρόβατα.

(Καμπανέλλης: Η ηλικία της νύχτας)

ΓΙΑΝΝΗΣ: Σου έλεγε ψέμματα, της έλεγες ψέμματα, μου λέγατε ψέμματα, έλεγε ψέμματα στον κόσμο. Γιατί; Γιατί αυτός ο κόσμος της Βαβέλ από ψέμματα...;

AΛΕΞΗΣ: Γιατί η ζωή δεν είναι μονάχα ένα πιάτο φαί.

ΓΙΑΝΝΗΣ: Είναι λίγο ένα σίγουρο πιάτο φαί;

(Καμπανέλλης: Έβδομη μέρα της δημιουργίας)

Στον μεγάκοσμο η έκφραση της ποιητικής λειτουργίας είναι, επίσης, προβληματική και σπάνια.

ΡΩΜΙΟΣ: Καταπιαστήκαμε με κάτι δύσκολο, καλέσαμε την τρέλα για βοηθό, αλλιώς δε θα τα βγάζαμε πέρα. Τρέμαμε μ’ αυτό που αγγίζαμε και τρέμουμε ακόμα.

(Καμπανέλλης: Το μεγάλο μας τσίρκο)

ΡΩΜΙΟΣ: Προς το παρόν...! Και τώρα για το έργο μας...

ΡΩΜΙΑΚΙ: Μάλιστα... το έργο μας, Κυρίες και Κύριοι, μόνο υπόθεση και πυροτεχνήματα δεν έχει. Αλλιώς, έχει μουσική, τραγούδια, χορό, γιατί λέει είναι ένα έργο το όποιο ήθελε να το ρίξει έξω, να ξεθυμάνει!...

Η επαφική λειτουργία στον μικρόκοσμο διατηρεί τον έλεγχο της επαφής μεταξύ των προσώπων του έργου. (π.χ. *άκου να δεις, ε...,μμμ, ξέρεις, εντάξει* κ.λπ.)

. MΠΑΜΠΗΣ: Άντε πάρτο (της το περνάει στο λαιμό). Πώς σου φαίνεται Ντόρα; Καλό...καλό είναι. Εσύ Μαρίνα τι λες της πηγαίνει ε; Της πηγαίνει.

ΑΝΝΕΤΩ: Ιιι παιδί μου θαύμα είναι.

(Καμπανέλλης: Η αυλή των θαυμάτων)

Στον μεγάκοσμο η ίδια λειτουργία εκφράζεται, συνήθως, με μη γλωσσικά στοιχεία όπως π.χ. άνοιγμα αυλαίας, χαμήλωμα φωτισμού, κουδουνάκι που δηλώνουν την έναρξη της παράστασης /«καλησπέρα παιδάκια»:

ΑΦΗΓΗΤΗΣ: ...Τώρα τα λόγια τέλειωσαν...

(Σκούρτης: 11 Μονόπρακτα, Κομέντια ή οι πανουργίες του Μπερτόδουλου)

ΜΟΥΡΓΟΣ: (Στις γυναίκες): Καλησπέρα. (Στο κοινό) Καλησπέρα Πατριώτες…

(Σ. Καρράς: Οι παλαιστές)

η μεταγλωσική λειτουργία στον μικρόκοσμο

ΚΙΚΗ: Αγχιστεία, χρυσό μου-γάμα, χι, γιώτα και λοιπά-είναι συγγένεια πλαγία. Η προκύπτουσα εκ της ενώσεως δύο γενών, ήτοι του συζύγου προς το της συζύγου μάλιστα καλείται «διγένεια».

(Μάτεσις: Η τελετή)

ΑΝΘΡΩΠΟΣ: ΄Ε κάτι.

ΑΣΦΑΛΙΣΤΗΣ: Ωραία έκφραση αυτή. Μυστήριο πράγμα λοιπόν η γλώσσα. Λέμε «έβαζε φωτιά» κι αυτό μπορεί να σημαίνει όχι μόνον αυτόν που ανάβει το τζάκι, αλλά και τον προδότη. Παράξενο ε; ...

(Σκούρτης: 11 Μονόπρακτα, Ο ασφαλιστής)

ΜΑΡΙΑ: Γιατί μ’ άφησες μόνη μου;…Όλη την ώρα μ’ αφήνεις μόνη μου...

ΠΕΤΡΟΣ: Μη φοβάσαι περιστέρι μου...(Ο ΜΠΑΡΜΑΝ βάζει μουσική)

Σ’ αγαπώ...I love you… Je t’ aime…

(Σκούρτης: 11 Μονόπρακτα, Τζακποτ)

Στον μεγάκοσμο η έκφραση της μεταγλωσσικής λειτουργίας

κατά τη Burton είναι προβληματική.

θεατρικό έργο του Π. Χάντκε: «Βρίζοντας το Κοινό»,

σχολιάζονται μεταγλωσσικά οι γλωσσικές στρατηγικές που επιλέγονται από τα θεατρικά πρόσωπα και έχουν ως αποδέκτη το κοινό της παράστασης:

«Επειδή θα σας βρίσουμε, δε θα μας ακούτε απλώς, αλλά θα μας ακούτε με προσοχή...Όμως εμείς δε θα βρίσουμε εσάς, θα μεταχειριστούμε βρωμόλογα που εσείς οι ίδιοι μεταχειρίζεστε. Θα αντιδράσουμε με τα βρωμόλογα. Δεν εννοούμε κανέναν. Θα φτιάχουμε μονάχα μιαν ηχητική εικόνα».

ΡΩΜΙΟΣ: Αρκετά!... και τώρα μια τελευταία διευκρίνιση. Είπα ότι το έργο μας είναι κωμωδία. Αλλά δεν είναι απλώς διότι έτσι γράφτηκε ή διότι το λέμε εμείς. Είναι κωμωδία για έναν άλλο σοβαρότερο και πολύ πιο έγκυρο λόγο: το δηλώσαμε ως κωμωδία, το υποβάλαμε στη λογοκρισία ως κωμωδία και ενεκρίθη ως κωμωδία διά της υπ’ αριθμόν 199 αποφάσεως. δε θέλω με τούτο να πω ότι δυνάμει του νόμου τάδε είστε υποχρεωμένοι να γελάσετε. Κάθε άλλο! Επισημαίνει απλώς ότι οποιαδήποτε ομοιότης της κωμωδίας μας με δράμα είναι τελείως συμπτωματική.

…………………………………………………………………….

ΑΦΗΓΗΤΗΣ Α΄: Έτσι κι εμείς....πήραμε έναν κάποιο βασιλιά κι ένα χωριάτη, την ιστορία τους να πούμε, έτσι απλά, που κατανοητά να γίνουν όλα, πιστεύοντας τρανά σε τούτο: όποιος μιλάει μπερδεμένα, έχει και τον ξεκάθαρο σκοπό του.

(Σκούρτης: 11 Μονόπρακτα, Κομέντια, ή οι πανουργίες του Μπερτόδουλου)

ΑΦΗΓΗΤΗΣ Γ΄: Υπόθεσις του έργου. Θα παρακολουθήσετε τη διαμάχη του Βασιλιά Αλμποίνου, μετά του ασχημότατου-αλλ’ εξυπνότατου χωρικού Μπερτόδουλου. Ο Μπερτόδουλος πηγαίνει στην αυλή του βασιλιά Αλμποίνου....

(Σκούρτης: 11 Μονόπρακτα, Κομέντια, ή οι πανουργίες του Μπερτόδουλου)

 ΑΝΑΦΟΡΑ

 αναφορική

 ΠΟΜΠΟΣ ΜΗΝΥΜΑ ΔΕΚΤΗΣ

 βιωματική ποιητική προθετική

 ΕΠΑΦΗ (μ)

 επαφική ΚΩΔΙΚΑΣ

ΑΝΑΦΟΡΑ ΜΗΝΥΜΑ ΕΠΑΦΗ μεταγλωσσική

αναφορική ποιητική επαφική

 ΔΕΚΤΗΣ

 προθετική (Μ)

**ΑΣΚΗΣΕΙΣ**

Α Στο επόμενο απόσπασμα τι εμποδίζει την κατανόηση των λόγων της Μαρίας; Συνδέστε το με στοιχεία του περιβάλλοντος:

1. ΜΑΡΙΑ: Κολόνια!.. Όχι κολόνια λεμόνι! Μυρίζει κηδεία! Θέλω «Τόσκα»!

ΜΑΙΡΗ: (αποτολμάει) Μαρία μου...όπερα; Σε κηδεία;

ΜΑΡΙΑ: ΚΟΛΟΝΙΑ «Τόσκα»!...

(Μάτεσις: Η τελετή)

Στα επόμενα παραδείγματα να εντοπισθούν οι επικοινωνιακές λειτουργίες:

2. Κα ΚΑΡΑ: Τρέξε γρήγορα και ζήτησέ του συγνώμη.

ΔΗΜΗΤΡΗΣ: Σώπα τώρα μην αρχίζεις κι εσύ...

(Καμπανέλλης: Η ηλικία της νύχτας)

3. ΚΙΚΗ: Έχουμε ξανά και την «οιονεί αγχιστείαν» λατινιστί quasi affinitas, η οποία δημιουργείται εκ μνηστείας λόγου χάριν.

(Μάτεσις: Η τελετή)

ΣΤ. Στα ακόλουθα θεατρικά κείμενα σχολιάστε τους γλωσσικούς τρόπους έκφρασης της βιωματικής, προθετικής και ποιητικής λειτουργίας και παρατηρείστε αν αναφέρονται στον μικρόκοσμο ή στον μεγάκοσμο:

4. ΟΛΓΑ: Ξέρω ’γώ; Τρέχα πάντως. Τρέχα δυστυχισμένη. Στον τροχονόμο, στο Διευθυντή της Ασφάλειας, δεν ξέρω. Τηλεφώνησε, έστω. Αλλά ΤΡΕΧΑ. Και άλλαξε την κατάθεση!

(Μάτεσις: Η τελετή)

5. ΜΑΡΙΝΑ: Έννοια σου μάνα...Πως μ’ αρέσουνε τα παιδιά άμα κοιμούνται...Είναι ζεστά κι αφράτα σαν τσουρεκάκια που τα σκέπασες για ν’ ανεβούνε...

(Καμπανέλλης: Η ηλικία της νύχτας)

6. ΣΤΕΛΙΟΣ: Να ’χα λεφτά να χτίσω μια βίλλα από άσπρο κοράλλι, να τη βάλω μέσα...

(Καμπανέλλη: Η αυλή των θαυμάτων)

 7. ΦΙΛΙΠΠΟΣ: …Κυρίες και Κύριοι…

 κατά μιαν εκδοχή, έτσι τελείωσε αυτή η ιστορία, εάν, βέβαια, μπορούμε ποτέ να μιλάμε για τέλος. Υπάρχει όμως και μια δεύτερη εκδοχή σύμφωνα μα την οποία τελειώνει αλλιώς. Εάν θέλετε παρακολουθήστε την…

φιλιπποσ. ...(στους θεατές κι αυτό) ...μισό λεπτό μόνο να ετοιμαστούμε...

8. ΡΩΜΙΟΣ:...Και ιδού τώρα, Κυρίες και Κύριοι, φθάνουμε στο τελευταίο και πλέον σχιζοφρενικό και παρανοϊκό επεισόδιο του έργου μας. Προς αποφυγήν παρεξηγήσεων σας πληροφορώ ότι στο δικό μου λεξικό οι λέξεις παρανοϊκό, σχιζοφρενικό, σημαίνουν πραγματικό, αληθινό, εξακριβωμένο, ηλίου φαεινότερον, όπως με βλέπεις και σε βλέπω, φωτιά να πέσει να με κάψει αν σου λέω ψέματα... και άλλα παρεμφερή

(Καμπανέλλης: Το μεγάλο μας τσίρκο)

Ζ. Ποιες μεταγλωσσικές πληροφορίες μας δίνουν τα παρακάτω παραδείγματα και τι συμπεραίνετε για τον χαρακτήρα των προσώπων;

7. AΛΦΑ: (Του αρπάζει το χαρτονόμισμα) Γιου αρ ε λούζερ, μεν! (Ο ΒΗΤΑ χάνει το στοίχημα)

ΒΗΤΑ: (Διαβάζει) Χουτουπού, εντύου, ντάμπλιγιου ε 65, χουλού, σεκ.

(Σκούρτης: Εφιάλτες)

8. ΔΕΥΤΕΡΟΣ: Και με τους νεκρούς τί θα κάνουμε; Δατς δε κουέστιον!

(Σκούρτης: Εφιάλτες)

9. ΑΝΤΩΝΑΚΗΣ: ...Θυμάσαι τί στήθος που έχει;

ΦΙΛΟΣ: Που «είχε» ...αγράμματε. Παρατατικός. Τώρα δεν έχει.

ΑΝΤΩΝΑΚΗΣ: Είχε. Σωστά. Ακόμη δεν μπορώ να την τοποθετήσω σε χρόνο αόριστο. Όλο στον ενεστώτα τη βάζω...εμαρμάρωσε στον ενεστώτα. Και να σκεφτείς έπαιρνα άριστα στη γραμματική.

(Μάτεσις: Το φάντασμα του κυρίου Ραμόν Ναβάρο)

10. ΦΙΛΟΣ: ..Λέγε. Γιατί της μοιάζει;

ΑΝΤΩΝΑΚΗΣ: «Μοιάζει»;

ΑΝΤΩΝΑΚΗΣ: Θεωρείς την πεθερά τη δική μου για μοιχεί...-πώς το λένε; Μοιχαλίστρια; Ικανή να κάνει νόθο παιδί;

(Μάτεσις: Το φάντασμα του κυρίου Ραμόν Ναβάρο)